

2 - Curse You, Fake Game Creation Club

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:36] ---

"Student Guidance Room"

[00:37] ---

No! Like I said, you've got it all wrong!

[00:39] ---

That was an honorable battle!

[00:41] ---

Please believe us!

[00:42] ---

We'd never do somethin' lame like peep!

[00:44] ---

You heard him! Do we look
like perverts to you?

[00:46] ---

Vice Principal!

[00:47] ---

Mr. Vice Principal!

[00:50] ---

But you went in, didn't you?

[00:52] ---

Right into the girls' locker room?

[00:55] ---

Yes, we went in...

[01:02] ---

Perverts...

[01:06] ---

Am not!

[01:10] ---

It was just a dream...?

[01:12] ---

But it's true that I got suspended...

[01:17] ---

"Teachers' Room"

[01:17] ---

I thought they were finally going down!

[01:20] ---

Why isn't that club getting
shut down, ma'am?!

[01:24] ---

We got a new member.

[01:26] ---

We have enough members now,

[01:28] ---

so for the time being, the Game
Creation Club will remain--Oh...

[01:32] ---

Give that back, Takao!

[01:35] ---

Kenji Kazama!

[01:45] ---

*love to fight love to fight Does
it matter if it's soy or love?*

[01:48] ---

love to fight love to fight I'd love to fight

[01:52] ---

*Gimme a hyped high-five nice and
high; Every day is a rollercoaster*

[01:55] ---

*You're stunning, understand?
I feel like good tungsten*

[01:58] ---

I never know why

[02:02] ---

*Eat a bun with bean jam and defy cause
and effect in a copyrightable way*

[02:05] ---

*Get roughed up, bite, snipe,
spike and lose all your cash*

[02:08] ---

You never know why; Isn't that right?

[02:13] ---

*We're a group of geeks with ambition,
despair, and angler fish... Just kidding*

[02:21] ---

*We're such dramatic sleazebags
that we're heretics*

[02:23] ---

Let's tackle making some games!

[02:28] ---

*It's not like we haven't figured that out,
so halleluiah (Fight! Fight! Fight! Fight!)*

[02:35] ---

*If you get out of love with a mortal injury,
it was a gallant way to kill time (Oh, yay!)*

[02:42] ---

*It's not like we haven't
figured that much out,*

[02:45] ---

*which earns another halleluiah
(Fight! Fight! Fight! Fight!)*

[02:48] ---

Even if a great hero doesn't save the world,

[02:53] ---

*Or a great demon king
doesn't destroy the world,*

[02:57] ---

I'm very much about to get a...

[03:00] ---

*Fever (Oh!) ever (Oh!) never
(Oh!) game over alright*

[03:10] ---

*Congratulations on the Game Creation
Club's immediate survival!*

[03:14] ---

Yay!

[03:16] ---

Man, I'm glad we didn't lose our club.

[03:18] ---

*We're only here because
Roka-senpai brought that guy.*

[03:22] ---

Uh, what was his name?

[03:25] ---

Mr. Foot Fetish.

[03:26] ---

Mr. Foot Fetish.

[03:27] ---

Foot Fetish-senpai!

[03:30] ---

How long does Kazama-san's suspension last?

[03:33] ---

Beats me! Until sometime next week?

[03:37] ---

He'll be back tomorrow.

[03:38] ---

Eh?! That was short!

[03:39] ---

But he peeped!

[03:40] ---

I have a hard time getting any
sleep with that loudmouth around...

[03:43] ---

Ma'am, you're always asleep!

[03:47] ---

But do you think he'll actually show up?

[03:50] ---

Isn't he a delinquent from that one party?

[03:53] ---

He doesn't look like the club type, you know?

[03:57] ---

Well, as long as we've
got his name on paper,

[03:59] ---

our club is in the clear.

[04:00] ---

I don't care if he ever comes.

[04:02] ---

He'll come.

[04:04] ---

I'm sure he'll come.

[04:08] ---

"Curse You, Fake Game Creation Club!!"

[04:13] ---

Are you all alone, too?

[04:16] ---

"Suspension." Sounds frigging
awesome, doesn't it?

[04:20] ---

If only it weren't over something so lame...

[04:31] ---

Who the hell are you?!

[04:32] ---

He noticed us! What's the plan?

[04:35] ---

I didn't make one!

[04:36] ---

But you made those costumes in advance!

[04:39] ---

A-Anyway, don't let him escape!

[04:41] ---

Right!

[04:45] ---

None of this makes a lick of

sense, but gimme your best shot!

[04:50] ---

Now you'll never be able to escape!

[04:54] ---

So what now, President? What should we do?

[04:57] ---

Uh, just a sec. I'm working
on it right this second!

[05:00] ---

Ugh, crap! I'm starting to feel nauseated.

[05:02] ---

President!

[05:06] ---

I feel sick!

[05:08] ---

Want me to rub your back?

[05:09] ---

Don't! That'll only make her barf more.

[05:12] ---

I still haven't barfed!

[05:14] ---

Who are you guys, anyway?

[05:16] ---

We're... We're...!

[05:21] ---

President, hang in there!

[05:22] ---

Bastards, are you makin' fun of me?!

[05:26] ---

You've got two choices: Reveal
yourselves or get a butt kicking!

[05:30] ---

W-We're...

[05:35] ---

We're the Game Creation Club!

[05:37] ---

The Game... Creation Club?

[05:42] ---

The one I just joined?

[05:45] ---

Don't lump us together with that fake club!

[05:47] ---

What?! It's a fake club?

[05:48] ---

Right! They're the fake Game Creation Club.

[05:51] ---

We're the real Game Creation Club!

[05:53] ---

Eh?! Then what the heck did I just join?!

[05:58] ---

No wonder that club seemed
so freakishly sketchy!

[06:00] ---

Gosh darn it!

[06:02] ---

Sakuragaoka, is he crying?

[06:05] ---

He's crying, all right.

[06:06] ---

President Takao, this is your chance!

[06:09] ---

You're right, Inada!

[06:10] ---

Please tell him, President Takao!

[06:13] ---

Kenji Kazama, drop the fake
club right this second!

[06:16] ---

What?!

[06:17] ---

If you do, the fake club will get
shut down due to its lack of members!

[06:20] ---

Shut down?

[06:22] ---

That's why she was trying so hard...

[06:24] ---

Why do you wanna destroy our club?

[06:25] ---

Does it matter?

[06:27] ---

For one thing, the fake club
was supposed to get shut down!

[06:29] ---

You're the one who had to butt in and join!

[06:32] ---

It's not like I joined because I wanted to...

[06:33] ---

Then drop the club!

[06:34] ---

Why do I have to listen to you?!

[06:37] ---

Sheesh! I've had enough of your crap.

[06:48] ---

Hey!

[06:50] ---

You punks!

[06:52] ---

Y-You wouldn't raise your hand
against a girl, would you?

[06:56] ---

I believe in you. I-I believe
you'll do the right thing...

[06:59] ---

I don't care if she believes in me!

[07:02] ---

But I can't punch a chick. Tch!

[07:05] ---

I--Er, may I help you?

[07:09] ---

Nah, but... are you really... a chick?

[07:13] ---

You're so silly! Of course I'm a girl.

[07:15] ---

Crap!

[07:17] ---

At first glance, *Sakuragaoka-kun*
may look like a beautiful girl,

[07:20] ---

but he's actually just a beautiful boy!

[07:21] ---

No, "just" doesn't belong in that sentence.

[07:24] ---

That's what makes him hot! That's his appeal!

[07:26] ---

*But if his true identity as a beautiful
boy--er, teen--came to light,*

[07:29] ---

this thug would bulldoze right through him!

[07:32] ---

"Their formation is full of holes"

[07:34] ---

*I can see you're not
convinced, in which case...*

[07:38] ---

*Do you still think I'm a
guy after seeing this?!*

[07:41] ---

*What?! He was wearing a girl's
school uniform under his robe?!*

[07:46] ---

*Sakuragaoka-kun, would
you mind putting this on?*

[07:49] ---

Ugh! Please stop asking me, Inada-san.

[07:52] ---

I hate that crap more than anything.

[07:54] ---

*Sakuragaoka-kun was so quick
to reveal himself in a dress!*

[07:58] ---

*And not for me, but for this
hick fresh from the country!*

[08:03] ---

It's unforgivable! But thank you!

[08:07] ---

Yeah, you're definitely a chick. Sorry.

[08:13] ---

*I still haven't done anything, but
they're dropping like flies...*

[08:16] ---

What's going on here?

[08:18] ---

What is going on here?

[08:20] ---

Yikes! You're not supposed to say that!

[08:24] ---

I'm going home for real now!

[08:26] ---

There was one left!

[08:28] ---

Going by your build, you've gotta be a dude!

[08:31] ---

We're in deep doo-doo again!

[08:33] ---

Underneath his disguise,

[08:33] ---

"Underneath"

[08:35] ---

*Yamada may look like a buff
brute at first glance,*

[08:37] ---

but he's actually just a timid pacifist!

[08:39] ---

Yet his face is intimidating!

[08:41] ---

There is no way he could pass for a girl!

[08:43] ---

"Their formation is truly full of holes"

[08:46] ---

I-I...

[08:49] ---

...am a woman!

[08:51] ---

Yamada tried his hardest!

[08:52] ---

Like I'd buy that!

[08:54] ---

Yamada!

[08:58] ---

Later!

[08:59] ---

How dare you do this to my club!

[09:02] ---

*Now that it has come to this,
I'm going to avenge everyone!*

[09:05] ---

*No, I really think you should
give up on this vengeance thing.*

[09:07] ---

President, you should give up on that...

[09:10] ---

*See? Even one of your own
is telling you to give up.*

[09:13] ---

True to my looks,

[09:14] ---

my strength, skill, and speed stats are low.

[09:20] ---

But I've got knowledge!

[09:23] ---

*How about I exercise my
power over State power?!*

[09:26] ---

But that power doesn't belong to you!

[09:28] ---

My lies versus your version of the truth...

[09:32] ---

*I wonder which they're
more likely to believe.*

[09:35] ---

Well, Mr. Suspended?

[09:36] ---

Hey, th-that's cheating!

[09:38] ---

Between a delinquent and the busty president,

[09:41] ---

*it's obvious that they'd believe
the president first and foremost.*

[09:44] ---

Huh?

[09:45] ---

What a pity!

[09:47] ---

*If you had a boobs fetish
instead of a foot fetish,*

[09:49] ---

*the president could have defeated
you with her seductive charms!*

[09:53] ---

Huh?!

[09:53] ---

*Stop right there! Why the hell do
you think I have a foot fetish?!*

[09:57] ---

Isn't that what Ms. Ohsawa told us?

[09:59] ---

Uh, yeah...

[10:01] ---

*If I had to describe him in a word
or two, I guess "foot fetish" works.*

[10:04] ---

Got it!

[10:05] ---

Damn that teacher!

[10:07] ---

A foot fetish... Whoa!

[10:09] ---

Do thighs turn you on? How about ankles?

[10:12] ---

*Do you wanna get stuffed up or
bound in some black stockings?*

[10:16] ---

*Hell no! Between feet and
boobs, I'll take boobs!*

[10:19] ---

*Why on earth did I just
confess that like an idiot?*

[10:23] ---

*In other words... you'd like to do
"that" to the president's chest?*

[10:27] ---

Wha--?! What does "that" even mean?!

[10:29] ---

You're putting words in my mouth!

[10:35] ---

No! When I say, "No," I mean it!

[10:37] ---

What're you going on about?

[10:38] ---

Stay away from me, you pervert!

[10:41] ---

You're the one reading into things!

[10:47] ---

You actually called the cops, didn't you?!

[10:49] ---

No! I'd never actually call them.

[10:52] ---

Then what're they doing here?!

[10:53] ---

Excuse me, but do you have a minute?

[10:54] ---

Y-Yes, how may I help you?!

[10:57] ---

We received a report that a group dressed in black was attacking a civilian.

[11:06] ---

Is that the pervert dressed in black...?

[11:11] ---

C-Come to think of it, there was a mighty brawl here just a minute ago!

[11:14] ---

Right, Prez?

[11:15] ---

Y-Yup! Some people in black were chasing after someone who looked like a civilian.

[11:20] ---

Did they run upriver or downriver?

[11:24] ---

That's so funny! I'm such an airhead! I can't seem to remember.

[11:27] ---

I was so scared!

[11:32] ---

Where do you fit in?

[11:34] ---

We didn't have a thing to do with it.

[11:46] ---

Curse you, member of the

fake Game Creation Club!

[11:48] ---

What?!

[11:50] ---

We'll get you for this!

[11:52] ---

Whoa--Hey!

[11:57] ---

It's a fake club, huh?

[12:01] ---

Let's go home...

[12:14] ---

Well?! You don't stand a chance before me!

[12:19] ---

*But fear not! I shall let
you join your companions!*

[12:24] ---

N-Not... on my... watch!

[12:30] ---

Now, with this wave I shall crush you flat!

[12:34] ---

Die! Die! Die!

[12:39] ---

I don't think... I'll make it...

[12:44] ---

But hope is not lost, for I still have you...

[12:48] ---

Knowing that, I can die in peace...

[12:57] ---

What the heck are you doing?!

[13:00] ---

What sort of play is this?!

[13:02] ---

That looks incredibly realistic!

[13:04] ---

Aw, the floor's so cool! It feels heavenly.

[13:06] ---

Do your job, Teach!

[13:08] ---

Jeez! And here we were at such a great part.

[13:10] ---

Doing what?!

[13:11] ---

*Playing "Heroes Enduring the Demon King's
Secret Space Compression Ritual," duh!*

[13:16] ---

How was I supposed to know? Why are you

actin' like everyone knows that game?

[13:18] ---

And your role is Hero's Son A.

[13:22] ---

When did you start including me in this?!

[13:24] ---

There isn't a script! And I don't wanna play!

[13:32] ---

We've been waiting for you.

[13:40] ---

*Now that Kazama-san is back,
everyone in our club is present.*

[13:45] ---

*As such, I'd like to discuss what
we'll do for the FuF Festival.*

[13:48] ---

The FuF Festival?

[13:51] ---

*Fujou Academy Freedom Festival,
or the FuF Festival for short.*

[13:54] ---

Oh, the culture festival!

[13:56] ---

If we prove ourselves there...

[13:58] ---

...this club won't be going anywhere.

[14:00] ---

*Huh? Does this club actually do
something during the culture festival?*

[14:04] ---

We're the Game Creation Club!

[14:04] ---

"Culture Club"

[14:07] ---

Oh, okay...

[14:10] ---

*Speaking of the Game Creation Club,
I've been meaning to ask you--*

[14:13] ---

*Don't get full of yourselves just
because you got a new member!*

[14:16] ---

It's her!

[14:18] ---

You're the weirdo from yesterday!

[14:20] ---

You know Takao?

[14:22] ---

Huh? Kinda. A lot happened...

[14:25] ---

"A lot"? You did "a lot" to her melons...?

[14:28] ---

Hell no! And is that a popular hand signal?!

[14:31] ---

I see you haven't changed...

[14:35] ---

What?

[14:38] ---

Instead of making games, your fake club just sits around and snacks.

[14:42] ---

I am going to shut you guys down soon!

[14:44] ---

Yeah? How?

[14:47] ---

I'm going to...

[14:51] ---

She hasn't figured that out yet.

[14:53] ---

Then we'll launch our attack first!

[14:55] ---

Wait!

[14:57] ---

Eat my earth attack! Actually, it's sand!

[15:00] ---

My eyes! It went in my mouth!

[15:03] ---

Eat my water attack!

[15:04] ---

Drowning! I'm drowning on dry land!

[15:08] ---

You sure had fun threatening us!

[15:08] ---

Aren't you gonna participate?

[15:09] ---

Stop it!

[15:10] ---

Uh, no...

[15:12] ---

Waterfalls attack!

[15:12] ---

Hey, what type of monster do you take me for?

[15:13] ---

No!

[15:15] ---

Actually, I'm not entirely certain...

[15:19] ---

Um, are you all right?

[15:23] ---

*Don't talk to me like
you're my friend, traitor!*

[15:29] ---

*What's your problem? Are
you still mad at Roka?*

[15:35] ---

And here she's so adorable!

[15:37] ---

Lookie!

[15:38] ---

Stop it!

[15:42] ---

*I'm going to make sure this club
gets shut down ASAP, stupid! Stupid!*

[15:47] ---

Please wait up!

[15:51] ---

*Why are there two different
Game Creation Clubs?*

[15:55] ---

Well, some stuff happened...

[15:57] ---

Did something happen between those two?

[16:00] ---

*Takao hates Roka for bringing her own
club to the brink of destruction.*

[16:05] ---

She hates her...?

[16:07] ---

*Yeah. Back when she was a first
year, Roka was a member of her club.*

[16:12] ---

Shibasaki-san, what is that?

[16:14] ---

A bag. Would you like to wear it?

[16:19] ---

Roka is, well, she can be a bit unique.

[16:23] ---

*Commoners typically fear
those they don't understand.*

[16:27] ---

Next thing she knew, they were

giving her the cold shoulder.

[16:30] ---

When she picked up on their disgust,

[16:33] ---

her "other side" slipped out, didn't it?

[16:33] ---

"Darkness"

[16:36] ---

Nope.

[16:37] ---

*I was so ticked that I
decided to punish them.*

[16:40] ---

"Gyaaaaa!"

[16:41] ---

The ground is suffocating me!

[16:43] ---

It's cold!

[16:44] ---

*As a result, her club grew
smaller and smaller...*

[16:47] ---

*Roka felt responsible and
wound up quitting herself.*

[16:50] ---

It's all your stinkin' fault!

[16:52] ---

I'm fully aware of that.

[17:01] ---

Roka?

[17:04] ---

*Would you like to make a new
Game Creation Club with me?*

[17:08] ---

Yes!

[17:10] ---

*I'm trying to help my longtime
best friend in my own right.*

[17:16] ---

So before something happens, go after her!

[17:19] ---

Why should I go after her?!

[17:21] ---

Well, I'd only make things worse.

[17:24] ---

Sakura would...

[17:25] ---

...finish things in one minute!

[17:27] ---

Scary!

[17:27] ---

The teacher is...

[17:28] ---

...asleep!

[17:30] ---

Dang, you don't leave me any other choice!

[17:37] ---

So, it was all your fault, Chitose-senpai.

[17:41] ---

*In which case, why is Takao-senpai
so angry at Roka-senpai?*

[17:53] ---

They're already at it!

[17:59] ---

*You've finally come to
finish me off, haven't you?*

[18:02] ---

No, I...

[18:13] ---

You came to give her that towel, didn't you?

[18:19] ---

*Apparently she wants to
apologize, so could ya--*

[18:23] ---

Apologize?

[18:26] ---

You want to apologize?

[18:27] ---

Well...

[18:30] ---

*What's the point after
waiting all this time?!*

[18:33] ---

You're so selfish!

[18:35] ---

*It's not like you did anything wrong,
but you leapt at the chance to quit!*

[18:39] ---

If you feel bad enough to apologize...

[18:41] ---

I wish you had stayed in the club with me!

[18:46] ---

What's this all about?

[18:56] ---

*I'm with the Game Creation Club!
We're currently recruiting!*

[19:06] ---

Roka!

[19:12] ---

We have more club members now.

[19:14] ---

*We should be able to
enter the tournament now.*

[19:16] ---

Is that right?

[19:18] ---

*Takao-san, knowing you, I'm sure
you'll make an incredible game!*

[19:20] ---

Then--

[19:21] ---

Chitose and I made a new club.

[19:25] ---

I'm a club president now, too!

[19:28] ---

You don't say...

[19:30] ---

All right. Well, later!

[19:38] ---

Your club is so ridiculous...

[19:41] ---

Why don't you let it go?

[19:44] ---

I made that club with Chitose.

[19:46] ---

I cannot let it get shut down.

[19:49] ---

So, what do you want to do?

[19:58] ---

That's a given!

[20:01] ---

*Compete against my club in the
upcoming culture festival!*

[20:03] ---

If my club wins, your fake club is finished!

[20:06] ---

It will get absorbed into our club.

[20:09] ---

"Absorbed"?

[20:13] ---

This would be so much easier if she simply

said she wants to be in the same club...

[20:17] ---

She sure can be awkward.

[20:20] ---

What should I say?

[20:21] ---

*Why're you askin' me?! This
has nuttin' to do with me!*

[20:24] ---

Sure it does! You're a member of my club.

[20:32] ---

I don't know what you wanna do, Prez,

[20:37] ---

*but won't this settle things
one way or the other?*

[20:40] ---

*I don't like brewin' over crap and
getting nuttin' to show for it.*

[20:44] ---

You're right.

[20:46] ---

I accept your challenge.

[20:48] ---

I'm going with the intent to win.

[20:51] ---

I see...

[20:54] ---

Very well.

[21:03] ---

That horse has left the barn, huh?

[21:04] ---

Yeah. I can't see her anymore.

[21:06] ---

No, that's not what I meant.

[21:10] ---

*I actually said it, didn't
I? That we'd win...*

[21:13] ---

That you did!

[21:16] ---

"Game Creation Club"

[21:19] ---

We're competing in the culture festival?

[21:21] ---

Sounds fun!

[21:23] ---

It sounds like you've decided

to take on another headache.

[21:25] ---

Don't say that!

[21:27] ---

If we lose, our Game Creation Club
will get absorbed into theirs.

[21:31] ---

What?! But then I won't get to sleep anymore!

[21:34] ---

Are you attending our club
meetings to catch some Z's?

[21:36] ---

What if I am?

[21:38] ---

Well, it'd stink if things
dragged out like this forever.

[21:44] ---

Long story short, we just have to win, right?

[21:46] ---

Right.

[21:47] ---

And since you said we're gonna win,
we must have a decent shot at it.

[21:51] ---

Have you decided what we're gonna do?

[21:53] ---

Kinda...

[21:56] ---

Take "Heroes Enduring the Demon King's
Secret Space Compression Ritual" and...

[22:00] ---

And?

[22:02] ---

And...

[22:06] ---

I'm still working on it.

[22:06] ---

"Fujou Academy Freedom Festival"

[22:08] ---

At this rate, we're gonna lose!

[22:22] ---

Penalty Game ☆ Penalty Game

[22:24] ---

Let's lose a lot since it's fun

[22:27] ---

I don't know anything about

[22:29] ---

*"Bittersweet youth," but I'm
pulling through somehow!*

[22:32] ---

Runaway dreams ♡ Runaway dreams

[22:34] ---

If you're gonna play, drop by after school

[22:37] ---

Maybe our lazy clique

[22:39] ---

Will make an evolution timeline

[22:43] ---

I made a new game.

[22:45] ---

I'm already selling it.

[22:47] ---

I've already played it...

[22:54] ---

We really are the strongest out there!

[22:58] ---

When we're caught in peals of laughter,

[23:01] ---

*It's your chance to bind,
bind, bind, bind us up*

[23:04] ---

*Once it's started, it's
started, so get started!*

[23:06] ---

Anyway, have fun and give me five

[23:09] ---

There are hints hidden in today

[23:14] ---

*Once it's started, it's
started, so get started!*

[23:16] ---

You'll find a fun tomorrow this way!

[23:19] ---

*I've been waiting for you,
so let's duel... our way!*

[23:41] ---

"How D-Frag's Manga was Born"

[23:42] ---

Behind the Scenes Uranium!

[23:44] ---

"Alive"

[23:46] ---

"Romantic Man - Editor T!!"

[23:48] ---

It's trash.

[23:49] ---

"Pretty quick to give up
on an idea: Manga Artist H"

[23:49] ---

So it's no good, huh?

[23:51] ---

The lame protagonist turns into the
evil masked wrestler, Jaguar Potato,

[23:55] ---

and earns money for the sake of the orphans!

[23:57] ---

"Jaguar Potato"

[23:57] ---

Where did I go wrong with
this touching story?

[24:01] ---

It failed the moment you turned
the protagonist's name into a pun.

[24:03] ---

And Alive generally requires
female characters in the cast.

[24:06] ---

Huh? But there is a girl!

[24:08] ---

The owner of the underworld
pro-wrestling world, Madam Mariko!

[24:11] ---

She isn't hot!

[24:12] ---

Let's try to come up with
something hip and trendy.

[24:15] ---

How about a story about making
games? Isn't that hip?

[24:18] ---

Huh? How is that hip and trendy?

[24:21] ---

Sounds good!

[24:23] ---

"Thus, the manga was made!"

[24:23] ---

Thus, the manga was made!